

新世纪美学译丛

主编：周宪 高建平

扮假作真的模仿

MIMESIS AS MAKE-BELIEVE

〔美〕肯达尔·L.沃尔顿 著



商务印书馆

013031920

J01
31

新世纪美学译丛

主编 周宪 高建平

扮假作真的模仿

——再现艺术基础

〔美〕肯达尔·L. 沃尔顿 著

赵新宇 陆扬 费小平 译

赵新宇 校



商务印书馆
The Commercial Press

2013年·北京



北航

C1639352

J01/31

图书在版编目(CIP)数据

扮假作真的模仿:再现艺术基础/(美)沃尔顿著;
赵新宇,陆扬,费小平译. —北京:商务印书馆,2013
(新世纪美学译丛)
ISBN 978-7-100-09563-1

I. ①扮… II. ①沃…②赵…③陆…④费… III.
①艺术美学—研究 IV. ①J01

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 238875 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

扮假作真的模仿

——再现艺术基础

〔美〕肯达尔·L. 沃尔顿 著

赵新宇 陆扬 费小平 译

赵新宇 校

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市艺辉印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-09563-1

2013年3月第1版

开本 850×1168 1/32

2013年3月北京第1次印刷

印张 18 1/2 插页 2

定价: 48.00元

Kendall L. Walton

MIMESIS AS MAKE-BELIEVE

On the Foundation of the Representational Arts

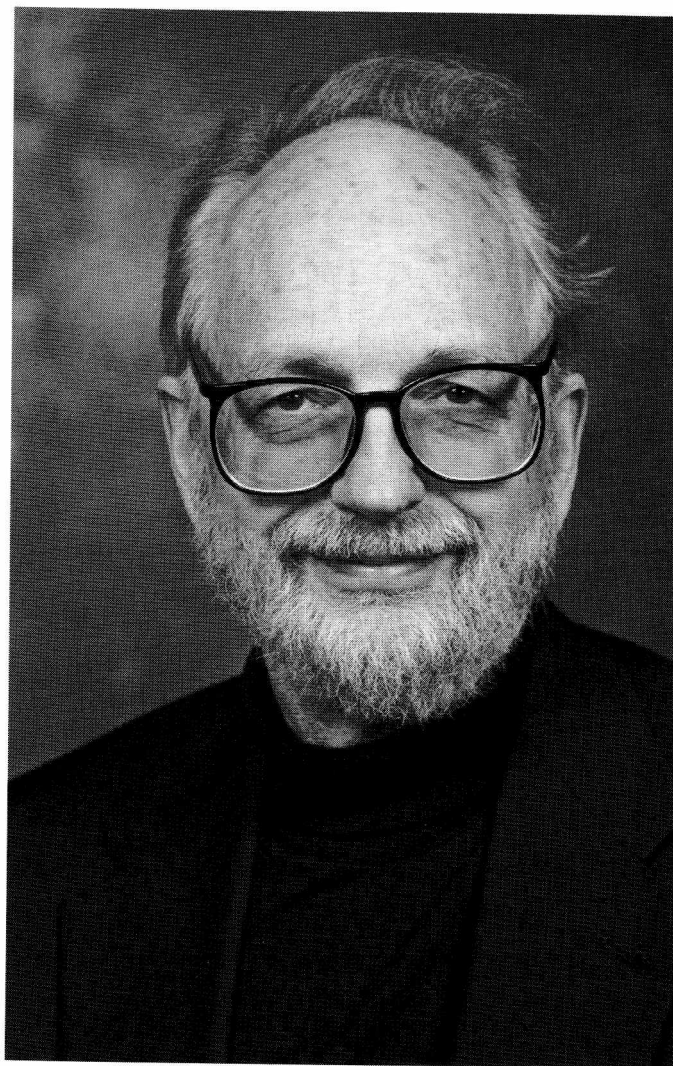
Copyright © 1990 by the president and Fellows of Harvard College.

Chinese (Simplified Characters) Trade paperback copyright © 2011 by

The Commercial Press.

All Rights Reserved

本书根据 Harvard University Press 1990 年版译出



Kendall Walton

《新世纪美学译丛》

编者前言

美学在当代中国的特殊地位，常常使外国同行既惊诧，又羡慕。

首先是人多势众，如果以一国来计，中国美学研究者人数当属世界第一。其次，在我们的大学教育中，在出版物中，在学术讨论中，美学常常扮演热门显学的角色，进入了公共学术论坛，这与美学在西方由一批专门学者进行专业内的探讨形成了鲜明对照。

回顾近代以来美学在中国建立的历程，有一个不争的事实，那就是西方美学著述的译介对这一学科的建构具有不可或缺的作用。老一辈美学家在新文化运动中引入西方美学，为中国现代美学提供了重要的参照系和丰富的理论资源。这也许可以视为中国现代美学建构过程中的第一波“西潮”。我们今天耳熟能详的诸多美学大师，如朱光潜、宗白华等都有许多重要的西方美学译著。改革开放以来，一些有识之士克服重重困难，恢复了译介西方美学著述的工程，这大约可以算作中国美学的第二波“西潮”。李泽厚主编了皇皇数十卷的《美学译文丛书》。除此之外，还有许多单本的译作问世。这些翻译工作有力地推动了中国当代美学发展。如果没有这些西方美学基本文献的译介，中国当代美学的发展是难以想象的。

今天，我们身处新世纪的起点上，全球化浪潮使得学术的交往和理论的旅行变得日益频繁，也日益重要。美学建设需要更广阔

的视野和更丰厚的资源。然而,上世纪刊行的西方美学译著,大都限于从19世纪至20世纪中叶的西方美学。这以后的半个世纪里,出现了许多新的学派、理论和方法,出现了美学这个学科对象和范围的种种新的理解,也出现与同时代的哲学、文学、艺术,以至文化研究、人类学、民族和区域等多种研究的互动和互渗关系。西方美学经过差不多两代学者的不懈努力,基本面貌已经发生了根本的变化。一些新的、有影响的美学论述出现了,一些新的理论框架产生了,美学上的论争开始在新的理论平台上进行。

美学界重新面临着由于不了解新的情况而丧失国际学术对话能力的危险,美学界重新出现了当年被老一代美学家们所批评的闭门构思一个又一个大体系的倾向。了解国际美学发展的现状,以我们自身的理论资源,参加到国际美学对话中去,这是新世纪中国美学的必由之路。

正是基于这样的认识,基于对发展中国美学尽我们绵薄之力的愿望,我们筹划了这套《新世纪美学译丛》。

王国维说:“中西二学,盛则俱盛,衰则俱衰,风气既开,互相推助。”中国现代学术的发展,证明此话并非夸大之言。就美学研究来说,情况亦如是。秉承前辈学者所开创的西方美学著述的译介工作,乃是我辈同仁不可推诿的责任。我们的想法是,这套文丛所选篇什尽力反映出西方美学的最新发展,揭橥西方美学研究晚近形成的新领域和新路径。总之就是借“他山之石”,将中国当代美学提升到一个新的境界。

周 宪 高建平

2002年7月

中文版序

扮假作真不只属于孩子。各类艺术再现的核心，无不是一种与孩子们的戏有着同源关系的扮假作真活动。在本书中，我用孩子们的扮假作真游戏作类比，以探求诸如戏剧、电影、小说、故事、绘画、摄影、雕塑，乃至音乐，这些艺术再现的本质和差异。此间，我不禁注意到，在诸种不同的范畴中，与扮假作真相关的行为方式以及它所包含的虚构与想象，都是艺术活动以外的诸多成人活动的组成部分。同时，自本书初版起，我便愈加感受到它渗透于我们生活之中的程度。诚如我在本书中努力做的，洞悉各门类艺术中扮假作真的核心角色，旨在认识它们是一以贯之，而非割裂、疏离于艺术以外的人类其他生活。

令我感到欣喜的是，本书现今有幸与中国读者，尤其是与中国的哲学家、美学家、艺术史家、文论家、批评家，以及其他喜好艺术的读者相亲近。对于译者：陆扬、赵新宇、费小平，坚持不懈地完成这项定然非常艰苦、耗时费力，且需要具备相当的语言技巧和哲学洞见的工作，我谨表示深挚感谢。

从某些方面看，林林总总的扮假作真活动在中国的存在状况，有异于它们在西方通常的样子。故而，考察和分析中国孩子玩的诸种类型的扮假游戏，以及探寻传统和现代中国艺术形式所包含的扮假作真形式，也就令人兴趣盎然了。如果本书能够提供理解它们的理论工具，同时廓清扮假作真在中西典型形式间的异同，我

将十分欣慰。当然,如果本书提供的这些理论工具不足以达到这些目的,我将更加兴奋。这就是说,我们又将开始一项令人激动的、新的研究任务。

献 给

哈罗德·沃尔顿和薇德拉·沃尔顿

目 录

致谢.....	1
导论.....	5

第 1 篇 再现

第 1 章 再现与扮假作真	17
1.1 想象	19
1.2 促成物	30
1.3 想象的客体	34
1.4 关于自己的想象	38
1.5 道具与虚构性真实	47
1.6 没有道具的虚构性:梦与白日梦	57
1.7 再现	66
1.8 非具象性艺术	70
1.9 虚构世界	75
1.10 扮假作真的奇迹	86
第 2 章 虚构与非虚构	89
2.1 非虚构	89
2.2 虚构对垒现实	93
2.3 语言策略	95
2.4 虚构与断定	98

2 目录

2.5 假装的与再现的语内表现行为	104
2.6 虚构等同于语内表现行为吗?	109
2.7 混合体、媒介物、含混性、不确定性	114
2.8 传说与神话	121
2.9 释真实与现实	126
2.10 两类象征?	131
第3章 再现对象	135
3.1 何为对象?	135
3.2 再现与匹配	137
3.3 决定性因素	140
3.4 再现与指涉	144
3.5 对象功用	147
3.6 自反性再现	150
3.7 对象的次要特征	157
3.8 非现实对象?	168
第4章 生成机制	179
4.1 生成原则	179
4.2 直接与间接生成	182
4.3 隐含原则	187
4.4 直接生成机制	222
4.5 可笑的问题	229
4.6 结语	242

第2篇 再现艺术欣赏

第5章 困惑与难题	250
-----------------	-----

5.1	拯救女主角	251
5.2	恐怖小说	256
5.3	虚构性与其他主观故意性道具	267
第6章	游戏参与	274
6.1	孩子游戏中的参与活动	274
6.2	作为参与者的欣赏者	279
6.3	口头参与	289
6.4	参与行为的约束因素	295
6.5	旁白	301
6.6	见到未见	312
第7章	心理参与	316
7.1	虚构恐惧	317
7.2	心理参与	327
7.3	悲剧矛盾	334
7.4	焦虑与惊诧	338
7.5	参与意义	353
7.6	无参与性欣赏	357

第3篇 模式与风格

第8章	描绘性再现	380
8.1	描绘的界定	380
8.2	观画与观物	395
8.3	描绘风格	409
8.4	现实主义	424
8.5	跨形态描绘	428

4 目录

8.6 音乐描绘	431
8.7 (描绘)视点	437
8.8 小结	449
第9章 言语再现	454
9.1 言语描绘	454
9.2 叙述	456
9.3 两种可靠性	461
9.4 非言语叙述	466
9.5 被忘却的叙述者	468
9.6 故事型叙述者	472
9.7 斡旋者	477
9.8 叙述型再现的视点	480

第4篇 语义学与存在论

第10章 无虚构实体的创作	491
10.1 问题	491
10.2 虚构世界	497
10.3 普通陈述	503
10.4 非正式游戏	513
10.5 变体	520
10.6 逻辑形式	526
第11章 存在	531
11.1 暴露与否认	531
11.2 体认存在与非存在	537

引用书目·····	545
索引·····	555
译后记·····	572

插图目录

1.1	卡斯米尔·马列维奇:《至上主义绘画》	72
1.2	威廉·荷加斯:《错误的透视》	83
3.1	匿名法国画家,《同盟的战果》	146
3.2	索尔·斯坦伯格,《画桌》	151
3.3	罗伊·利希滕斯坦的《大与小的油画》	152
4.1	帕布罗·毕加索:《海滩上奔跑的女人》	221
4.2	彼得·保罗·鲁本斯,《维纳斯对镜梳妆》	235
6.1	威廉·凡·德·维尔德(弟弟),《席凡宁根海岸》	283
6.2	埃德温·S. 波特,《火车大劫》,剧照	303
7.1	帕布罗·毕加索,《牛头》	361
7.2	意大利织物设计图	362
7.3	《模具大师》,奇异风格	364
7.4	学校交通安全标志	365
7.5	《新闻周刊》封面	372
8.1	梅因德尔特·霍贝玛:《红顶水磨坊》	382
8.2a	女巫(正常,女巫在右)	405
8.2b	女巫(重构,女巫在右)	405
8.3a	女巫(正常,女巫在左)	406
8.3b	女巫(重构,女巫在左)	406
8.4	保罗·雪铁龙,《大都市》	410

8.5	麦金塔什手册封皮	411
8.6	保罗·克利,《冬天的群山》	412
8.7	帕布罗·毕加索,《丹尼尔·亨利·康维勒》	416
8.8	扬·维米尔,荷兰代尔夫特,《窗前读信的女孩》	417
8.9	亨利·马蒂斯,《红色画室》	418
8.10	安德烈亚·曼特尼亚,《牧羊人的崇敬》	422
8.11	帕布罗·毕加索,《阿维尼翁的少女》	439
8.12	英格玛·伯格曼,《狼之时刻》,剧照	442
8.13	爱德华·蒙克,《呐喊》	445
8.14	爱斯基摩人划舟图(图示)	448
10.1	帕特里克·梅纳德:《你是假的!》	496